

## 학습 안내

ข้อมูลการเรียนรู้

□ วัตถุประสงค์

การสอบถามเกี่ยวกับสัญญาการทำงาน, การทำสัญญาจ้างงาน

□ กิจกรรม

การกรอกสัญญาจ้างงานมาตรฐาน

□ คำศัพท์

เงื่อนไขการทำงาน, ขั้นตอนต่าง ๆ ของการทำงาน

□ ข้อมูลและวัฒนธรรม

สัญญาจ้างงานมาตรฐาน



## 대화 1

บทสนทนา 1



Track 160



ต่อไปนี้คือบทสนทนาระหว่างคุณอีวานและเจ้าหน้าที่ศูนย์จ้างงาน  
ก่อนอื่นฟังบทสนทนา 2 ครั้งค่ะ

이반 여보세요. 안녕하세요. 고용허가제 근로 조건에 대해서 궁금한 게 있어서요.  
ฮัลโหล สวัสดีครับ ผมมีข้อสงสัยเกี่ยวกับเงื่อนไขการทำงานในระบบอนุญาตจ้างงานครับ

직원 네, 어떤 게 궁금하세요?

ค่ะ มีข้อสงสัยอะไรคะ

연장 근무  
ทำงานล่วงเวลา

이반 근무 시간요. 계약서에 있는 근무 시간에만 일을 하면 되는 거예요?  
เรื่องชั่วโมงการทำงานครับ แค่ทำงานตามชั่วโมงการทำงานที่ระบุในสัญญาจ้างงานแค่นั้นก็พอหรือเปล่าครับ

직원 네, 보통은 근무 시간에만 일을 하면 돼요. 그런데 일이 많을 때에는  
**연장 근무**나 휴일 근무를 할 수 있어요.

ใช่ค่ะ โดยปกติทำงานตามเวลาทำงานก็พอค่ะ

แต่หากมีงานมากก็อาจจะทำงานล่วงเวลาหรืออาจจะต้องทำงานในวันหยุดค่ะ

이반 아, 그래요? 연장 근무나 휴일 근무가 많아요?

อ้อ งั้นหรือครับ แล้วต้องทำงานล่วงเวลาหรือทำงานในวันหยุดเยอะไหมครับ

직원 많지는 않아요. 그리고 일한 만큼 **수당**을 받을 수 있어요.

ไม่เยอะค่ะ แต่จะได้รับค่าล่วงเวลาตามที่ทำงานค่ะ

수당

ค่าจ้าง,  
ค่าล่วงเวลา



ตั้งใจฟังและอ่านตามเรียบร้อยแล้วใช่ไหม ถ้าอย่างนั้นลองตอบคำถามต่อไปนี้ค่ะ

1. 이반 씨는 어디에 전화를 했어요? คุณอีวานโทรไปที่ไหน
2. 이반 씨는 무엇을 알고 싶어해요? คุณอีวานอยากรู้อะไร

정답 1. 고용센터 2. 근무 시간



## 어휘 1

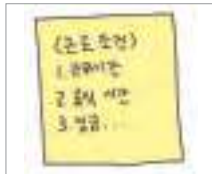
คำศัพท์ 1

## 근로 조건

เงื่อนไขการทำงาน



ต่อไปนี้เป็นคำศัพท์เกี่ยวกับเงื่อนไขการทำงาน มีอะไรบ้างมาลองดูกันไหมคะ



근로 조건  
เงื่อนไขการทำงาน



계약 기간  
ระยะเวลาของสัญญา



수습 기간  
ระยะเวลาทดลองงาน



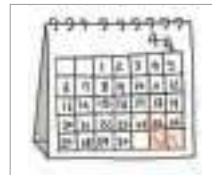
근무 시간  
ชั่วโมงทำงาน



휴식 시간  
เวลาพัก



임금  
ค่าจ้าง, เงินเดือน



지급일  
วันที่จ่ายเงิน, วันที่เงินออก



지급 방법  
วิธีจ่ายเงิน



업무 내용  
รายละเอียดของงาน



제공하다  
จัดหาให้



부담하다  
รับภาระ



숙식  
ที่พักอาศัยและอาหาร



ลองตอบคำถามต่อไปนี้โดยไม่ดูคำศัพท์ข้างบนค่ะ

### 1. 그림을 보고 <보기>처럼 대화를 완성하세요.

จงดูรูปภาพแล้วทำบทสนทนาให้สมบูรณ์ตามตัวอย่าง

#### 보기

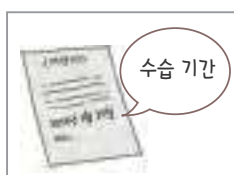
가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?  
เมื่อลงนามในสัญญาต้องตรวจสอบอะไรบ้าง  
나: 업무 내용을 잘 읽어 보세요.  
ลองอ่านรายละเอียดของงานให้ดีกว่า



1)



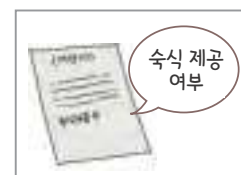
2)



3)



4)



## 2. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

จงเลือกข้อที่ถูกต้องเติมลงในช่องว่างให้สมบูรณ์

1)

가: 월급을 언제 받는지 모르겠어요.

ฉันไม่รู้เลยว่าจะได้เงินเดือนเมื่อไหร่

나: 계약서에 \_\_\_\_\_을 확인해 보세요.

ลองตรวจสอบวันที่จ่ายเงินในสัญญาดูสิคะ

① 지급일

② 지급 방법

2)

가: 계약서에 있는 것보다 월급이 적게 들어온 것 같아요.

ฉันคิดว่าเงินที่ได้รับมันน้อยกว่าที่ระบุในสัญญานะคะ

나: 지금은 일을 배우는 \_\_\_\_\_이라서 그럴 거예요.

นั่นก็เป็นเพราะว่าตอนนี้เป็นเวลาทดลองงานที่ต้องเรียนรู้งานค่ะ

① 근무 시간

② 수습 기간

3)

가: 식사는 회사에서 제공해 주는 거예요?

ทางบริษัทจะจัดหาอาหารให้ไหมคะ

나: 계약서에 누가 \_\_\_\_\_하는 거라고 쓰여 있어요?

ในสัญญามีเขียนไว้หรือไม่คะว่าใครจัดหาให้

① 신청

② 지급

4)

가: 계약서를 잘 확인해 봤어요?

ลองตรวจสอบสัญญาดีแล้วหรือยังคะ

나: 네, 업무 내용이랑 임금 모두 마음에 들어요. \_\_\_\_\_이 좋은 것 같아요.

คะ ฉันพอใจทั้งเรื่องรายละเอียดของงานและค่าจ้างค่ะ ฉันคิดว่าเงื่อนไขการทำงานดีค่ะ

① 근로 계약

② 근로 조건



정답

1. 1) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?

나: 근무 시간을 잘 읽어 보세요.

2) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?

나: 수습 기간을 잘 읽어 보세요.

3) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?

나: 임금을 잘 읽어 보세요.

4) 가: 계약서를 쓸 때 뭘 확인해야 해요?

나: 숙식 제공 여부를 잘 읽어 보세요.

2. 1) ① 2) ② 3) ② 4) ②



## 대화 2 บทสนทนา 2

Track 161



อิวานและคุณครูกำลังพูดคุยกันเกี่ยวกับการจ้างงาน พวกเขากำลังพูดเรื่องอะไรกัน ก่อนอื่นก่อนอื่นฟังบทสนทนา 2 ครั้งค่ะ

선생님 이반 씨, 한국에 취업하는 건 잘 되고 있어요?

คุณอิวานเรื่องการจ้างงานที่ประเทศเกาหลีเป็นไปด้วยดีไหมคะ

이 반 네, **운이 좋아서** 조금 빨리 한국에 갈 것 같아요. 지난주에 계약도 했고요.

운이 좋다  
โชคดี

ครับ ผมโชคดีก็เลยดูเหมือนว่าจะได้ไปเร็ว ๆ นี้ครับ ผมได้ทำสัญญาไปเมื่อสัปดาห์ที่แล้วด้วยครับ

선생님 그래요? 근무지는 어디로 정해졌어요?

อย่างนั้นหรือคะ แล้วได้ทำงานที่ไหนคะ

이 반 아, 근무지는 **아직** 정해지지 않았어요.

อ้อ สถานที่ทำงานยังไม่ได้กำหนดเลยครับ

아직 ยัง

· 아직 안 정해지다 /  
아직 정해지지 않다  
ยังไม่กำหนด/ ยังไม่ได้กำหนด

일단  
ตอนนี้

**일단**은 한국의 **산업인력공단**을 통해 계약을 한 상태예요.

ตอนนี้อยู่ในช่วงทำสัญญากับทางองค์กรพัฒนาทรัพยากรบุคคลแห่งเกาหลีครับ

선생님 그렇군요. 그러면 언제쯤 일하는 곳을 알 수 있어요?

อย่างนี้เอง ถ้าอย่างนั้นจะทราบที่ทำงานประมาณเมื่อไรคะ

한국산업인력공단  
กรมอุตสาหกรรม  
แรงงานเกาหลีใต้

이 반 근무지는 한국에 입국한 후 취업 교육을 받은 후에

**알려 준대요.**

เขาบอกว่า หลังจากเข้าประเทศเกาหลีและรับการอบรมแล้วจะแจ้งสถานที่ที่ทำงานให้ทราบครับ

알려 주다  
แจ้งให้ทราบ



คราวนี้ลองสวมบทบาทเป็นคุณครูกับคุณอิวานแล้วฝึกสนทนาค่ะ  
ตั้งใจฟังและอ่านตามเรียบรอยแล้วใช่ไหม ถ้าอย่างนั้นลองตอบคำถามต่อไปนี้ค่ะ

1. 이반 씨는 무엇을 준비하고 있어요? คุณอิวานกำลังเตรียมอะไร
2. 이반 씨는 어디에서 일할 거예요? คุณอิวานจะทำงานที่ไหน

정답 1. 취업 2. 한국



คำศัพท์ที่เกี่ยวข้องกับขั้นตอนการทำงานมีอะไรบ้าง เราลองมาดูกันใหม่คะ



면접을 보다  
สัมภาษณ์งาน



사업주  
ผู้ประกอบการ, นายจ้าง



취업자  
ลูกจ้าง, พนักงาน



고용하다  
จ้างงาน



취업하다  
ได้เข้าทำงาน



계약을 하다  
ทำสัญญา



사인하다/서명하다  
ลงนาม, เขียนชื่อ



근무하다  
ทำงาน



근무지  
สถานที่ทำงาน



업체명  
ชื่อบริษัท



퇴직하다  
เลิกทำงาน, เกษียณ



해고하다  
เลิกจ้าง, ปลดออกจากงาน



ลองตอบคำถามต่อไปนี้โดยไม่ดูคำศัพท์ข้างบนคะ

1. 빈칸에 맞는 표현을 골라 대화를 완성하세요.

จงเลือกข้อที่ถูกต้องเติมลงในช่องว่างให้สมบูรณ์

1)

가: 어디에서 일하게 됐어요? คุณได้ทำงานที่ไหน

나: 잠시만요. 계약서에서 \_\_\_\_\_ 을/를 확인해 볼게요.

สักครู่นะครับ ผมจะลองตรวจสอบดูสถานที่ทำงานในสัญญาครับ

① 근무지

② 근무시간

2)

가: \_\_\_\_\_ 에는 뭘 써야 해요? ฉันต้องเขียนอะไรในช่องลูกจ้าง

나: 이반 씨가 취직을 하는 사람이니까 이반 씨 이름을 쓰세요.

เนื่องจากคุณอิวานเป็นผู้ได้งานกรุณาเขียนชื่อคุณอิวานครับ

① 고용자

② 취업자

3)

가: 같이 일하게 돼서 기쁩니다. 여기에다가 \_\_\_\_\_.

ดีใจที่ได้ร่วมงานกันครับ กรุณาเซ็นชื่อตรงนี้นะครับ

나: 네, 그럼 이제 계약이 다 끝난 건가요? ครับ ถ้าอย่างนั้นตอนนี้สัญญาเสร็จสมบูรณ์แล้วใช่ไหมครับ

① 사인하세요

② 면접을 보세요

4)

가: 저도 한국에서 일을 하고 싶어요. ผมก็อยากทำงานที่ประเทศเกาหลีครับ

나: 한국에 \_\_\_\_\_ 먼저 한국어능력시험을 보세요.

ถ้าอยากได้งานทำที่ประเทศเกาหลีคุณลองสอบวัดความสามารถทางภาษาเกาหลีก่อนครับ

① 고용하려면

② 취업하려면

## 2. 그림을 보고 알맞은 말을 연결하세요.

จัดรูปภาพแล้วจับคู่คำศัพท์ให้ถูกต้อง

① 해고하다 •

• ㉠



② 사인하다 •

• ㉡



③ 계약을 하다 •

• ㉢



④ 면접을 보다 •

• ㉣



정답 1. 1) ① 2) ③ 3) ① 4) ② 2. ①-㉡ ②-㉠ ③-㉢ ④-㉣



유용한 표현ประโยคนำรู้

손이 빨라요. ทำเร็ว

가: 포장 작업이 급한데 누가 좋을까요? มีงานแพ็คของด่วนให้ใครทำดีละ

나: 민수 씨가 **손이 빨라요.** คุณมินซูทำเร็วครับ



## 활동 กิจกรรม

다음은 표준근로계약서입니다. 잘 읽고 질문에 답하세요.

ต่อไปนี้เป็นสัญญาจ้างงานมาตรฐาน จงอ่านแล้วตอบคำถาม

|                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                           |
|--------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 사용자(갑)<br>นายจ้าง<br>(ผู้ทำสัญญา)                | 업체명 <small>ชื่อบริษัท</small><br><b>한국가구</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 전화번호 <small>หมายเลขโทรศัพท์</small><br><b>031-123-4567</b>                                                                |
|                                                  | 소재지 <small>ที่ตั้งบริษัท</small> <b>경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                           |
|                                                  | 성명 <small>ชื่อ-นามสกุล</small><br><b>김민수</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | 사업자등록번호(주민등록번호)<br><small>หมายเลขทะเบียนผู้ประกอบการ</small> <b>1234567890</b><br><small>(หมายเลขประจำตัวประชาชน)</small> |
| 사용자(갑)<br>ลูกจ้าง, พนักงาน<br>(ผู้ทำสัญญา)       | 성명 <small>ชื่อ-นามสกุล</small> <b>นิตาน</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | 생년월일 <small>วันเดือนปีเกิด</small><br><b>1985년 3월 1일</b>                                                                  |
|                                                  | 본국주소 <small>ที่อยู่ (ประเทศบ้านเกิด)</small> <b>Il Moo I, Tambon Lamphu, Amphur Mueang nong bua lamphu, Nong bua lamphu 39000, Thailand</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                           |
| 1. 근로계약기간<br><small>ระยะเวลาสัญญาจ้างงาน</small> | <p>신규(또는 재)입국자 ( 24 ) 개월, 사업장변경자: 년 월 일 ~ 년 월 일</p> <p>แรงงานใหม่ (หรือกลับเข้าประเทศใหม่): ( 24 ) เดือน,</p> <p>แรงงานที่เปลี่ยนสถานที่ทำงาน: ปี เดือน วัน ~ ปี เดือน วัน</p> <p>- 수습기간: [✓]활용(입국일부터 [ ] 1개월 [ ] 2개월 [✓] 3개월) [ ] 미활용</p> <p>ระยะเวลาทดลองงาน: [✓] รวม (เป็นเวลา [ ] 1เดือน [ ] 2เดือน [✓] 3 เดือน</p> <p>จากวันที่เขาประเทศ), [ ] ไม่รวม</p> <p>* 신규(또는 재)입국자의 근로계약기간은 입국일부터 가산함) 단, 법 제 18조의 4에 따라 3개월</p> <p>출국 후 재입국한 경우는 입국하여 근로를 시작한 날부터 근로계약의 효력이 발생)</p> <p>สำหรับแรงงานใหม่(หรือแรงงานที่กำลังเข้าประเทศใหม่) นั้น</p> <p>สัญญาแรงงานจะมีผลบังคับนับตั้งแต่วันที่ประเทศ (ในกรณีที่กลับเข้าประเทศหลังจากออกนอกประเทศ</p> <p>3 เดือน สัญญาแรงงานเริ่มมีผลบังคับนับจากวันที่เริ่มทำงาน ตามประมวลกฎหมายมาตรา 18 วรรค</p> <p>4)</p> |                                                                                                                           |
| 2. 취업장소<br><small>สถานที่ทำงาน</small>           | <p><b>한국가구 (경기도 광주시 오포읍 신현리 1번지)</b></p> <p>ฮันุกกากู (ชินฮยอนนี 1, โอโพอึบ, ควังจูซี, จังหวัดคยองกี)</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                           |
| 3. 업무내용<br><small>รายละเอียดของงาน</small>       | <p>- 업종 : 제조업</p> <p>ประเภทอุตสาหกรรม: การผลิต</p> <p>- 사업내용 : 가구 제작 및 판매</p> <p>รายละเอียดของธุรกิจ : ผลิตและขายเฟอร์นิเจอร์</p> <p>- 직무내용 : 가구 조립</p> <p>รายละเอียดหน้าที่ของงาน: ประกอบเฟอร์นิเจอร์</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                           |

1. 다음 중 '닛찬' 씨의 계약 내용으로 맞지 않는 것을 고르세요.

จงเลือกข้อที่ไม่ตรงกับเนื้อหาในสัญญาของคุณณิชานันท์

- ① 계약 기간은 2년입니다.
- ② 수습 기간은 3개월입니다.
- ③ 취업자는 김민수 씨입니다.
- ④ 가구를 만드는 일을 할 것입니다.

정답 1. ③





## 표준근로 계약서

### สัญญาจ้างงานมาตรฐาน

#### 표준근로계약서 สัญญาจ้างงานมาตรฐาน

고용허가제로 한국에서 일하게 될 때는 표준근로계약서를 사용합니다. 표준근로계약서는 근로조건에 관한 분쟁을 예방하고, 외국인 근로자의 권익을 보호하기 위하여 법으로 정해진 서식입니다. 표준근로계약서에는 근로계약 기간, 취업 장소, 업무 내용, 근무시간, 휴식 시간, 휴일, 임금, 임금 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로자가 상호 간에 정하고자 하는 근로조건 등에 관한 내용을 담고 있습니다.

เมื่อได้ทำงานในประเทศเกาหลีผ่านระบบอนุญาตจ้างงานต้องใช้สัญญาจ้างงานมาตรฐาน สัญญาจ้างงานมาตรฐานเป็นรูปแบบทางกฎหมายแบบหนึ่งที่ทำขึ้นเพื่อป้องกันความขัดแย้งที่เกี่ยวข้องกับการทำงานและปกป้องสิทธิประโยชน์ของแรงงานต่างชาติ ในสัญญาจ้างงานจะประกอบได้ด้วยข้อมูลต่าง ๆ เช่น ระยะเวลาสัญญาจ้าง สถานที่จ้างงาน รายละเอียดงาน เวลาทำงาน เวลาพัก วันหยุด ค่าแรง วันจ่ายค่าแรงวิธีการจ่ายค่าแรงและเงื่อนไขการทำงานที่นอกเหนือจากข้างต้นตามที่นายจ้างและแรงงานต่างชาติดกลงร่วมกันทั้งสองฝ่าย

#### 표준 근로계약서의 주요 내용 รายละเอียดหลักในสัญญาจ้างงานมาตรฐาน

- 계약 기간 : 1년에서 3년 이내로 서로 협의 하에 결정할 수 있습니다. 이 때 3개월 수습 기간을 설정할 수 있으며, 수습 기간 동안에는 임금의 90%를 받게 됩니다.

ระยะเวลาสัญญา: สามารถกำหนดได้ตามที่ตกลงร่วมกันของทั้งสองฝ่ายโดยอยู่ในช่วง 1 - 3 ปี

ในการนี้สามารถกำหนดระยะเวลาทดลองงานได้ 3 เดือน โดยให้ได้รับเงิน 90 % ของค่าแรงในช่วงเวลาดทดลองงานด้วย

- 근무 시간 : 근로기준법에 정한 대로 1일 평균 근무 시간을 기재해야 합니다. 하지만, 농업, 축산업, 어업 등의 경우에는 근무 시간 기재를 생략할 수 있습니다.

ชั่วโมงทำงาน: กรอกข้อมูลเวลาทำงานเฉลี่ยใน 1 วัน ตามที่กำหนดในกฎหมายแรงงานพื้นฐาน

แต่กรณีที่ทำงานในอุตสาหกรรม เช่น การเกษตร ปศุสัตว์และประมง สามารถเว้นช่องนี้ได้

- 임금 : 임금은 최저임금(2014년 현재시간 당 5,210원) 수준보다 높아야 하며, 계약 기간 중 최저임금이 오르면 오른 기준을 적용해야 합니다. 이 항목에는 임금과 함께 지급 방법과 임금 지급일을 함께 기재해야 합니다.

ค่าจ้าง: ค่าจ้างต้องสูงกว่าค่าจ้างขั้นต่ำตามมาตรฐาน (ปัจจุบัน ณ ปี 2014 ค่าจ้างขั้นต่ำ 5,210 วอนต่อชั่วโมง)

หากค่าจ้างขั้นต่ำตามมาตรฐานปรับขึ้นในช่วงระยะสัญญาก็ต้องปรับตามส่วนที่สูงขึ้นตามไปด้วย ในหัวข้อนี้จะต้องระบุวิธีการจ่ายเงินและวันที่จ่ายเงินพร้อมกับจำนวนค่าจ้างด้วย

ระบุวิธีการจ่ายเงินและวันที่จ่ายเงินพร้อมกับจำนวนค่าจ้างด้วย

- 숙박 제공 : 기숙사와 식사를 제공하는지 여부를 기재하는 칸입니다. 숙박을 제공할 경우 근로자가 그 비용을 부담하는 정도도 명시적으로 기재해야 합니다.

การจัดหาที่พักและอาหาร: เป็นช่องที่ระบุว่าจะจัดหาที่พักและอาหารให้หรือไม่ ในกรณีที่จัดหาที่พักและอาหารให้

จะต้องระบุให้ชัดเจนด้วยว่าแรงงานจะต้องรับผิดชอบค่าใช้จ่ายในส่วนนั้นเป็นจำนวนเท่าไร

#### 표준 근로계약서의 체결 절차 ขั้นตอนการทำสัญญาจ้างงานมาตรฐาน

근로자는 한국에 입국하기 전 한국산업인력공단과 근로계약을 체결합니다. 한국산업인력공단은 근로계약체결 및 도입지원을 대행합니다. 근로계약서는 사업주가 2부를 작성하여, 사업주가 1부, 근로자가 1부 가지고 있어야 합니다.

ก่อนเดินทางเข้าประเทศเกาหลี แรงงานต่างชาติต้องทำสัญญาจ้างงานกับสถาบันพัฒนาทรัพยากรบุคคลแห่งเกาหลี

โดยสถาบันพัฒนาทรัพยากรบุคคลแห่งเกาหลีจะทำหน้าที่เป็นผู้ดูแลสัญญาจ้างงานและการสนับสนุนในขั้นต้น

สัญญาจ้างงานจะมี 2 ชุด หนึ่งชุดสำหรับนายจ้างและอีกหนึ่งชุดสำหรับลูกจ้างเก็บไว้





## EPS-TOPIK 듣기 EPS-TOPIK การฟัง



คำถามข้อที่ 1 และ 2 จงดูรูปภาพแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง ตั้งใจฟังแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้องค่ะ

1. 언제입니까? เมื่อไหร่



①

②

③

④

2. 이 사람은 지금 무엇을 하고 있습니까? เขากำลังทำอะไร



①

②

③

④



เข้าใจความหมาย '입니다' แล้วใช้ไหมคะ' แล้วใช้ไหมคะ  
ถ้าอย่างนั้นเติมคำลงในช่องว่างให้สมบูรณ์ตามตัวอย่างค่ะ

[3~4] 질문을 듣고 알맞은 대답을 고르십시오.

จงฟังคำถามแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง

3. ① 네, 아침하고 점심을 줘요. ② 네, 계약 기간은 1년이에요.  
③ 네, 기숙사를 제공해 줘요. ④ 네, 월급은 25일에 지급해요.

4. ① 네, 매달 25일이에요. ② 네, 다음 달부터 일해요.  
③ 아니요, 근무지는 아직 몰라요. ④ 아니요, 계약 기간은 아직 몰라요.

5. 이야기를 듣고 질문에 알맞은 대답을 고르십시오.

จงฟังบทสนทนาแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง

여자는 무엇 때문에 걱정하고 있습니까? ผู้หญิงกำลังกังวลเพราะเรื่องอะไร

- ① 기숙사가 멀어서 ② 기숙사가 없어서  
③ 계약서가 없어서 ④ 계약서를 잃어버려서



## 🎧 듣기 대본 บทสนทนาแบบฝึกหัดการฟัง

1. ① 남: 근무 시간입니다. ชั่วโมงทำงานครับ  
 ② 남: 휴식 시간입니다. เวลาพักครับ  
 ③ 남: 계약 기간입니다. ช่วงระยะเวลาสัญญาครับ  
 ④ 남: 임금 지급일입니다. วันจ่ายเงินครับ
2. ① 여: 면접을 봅니다. สัมภาษณ์งานค่ะ  
 ② 여: 근무 조건을 확인합니다. ตรวจสอบเงื่อนไขการทำงานค่ะ  
 ③ 여: 계약서에 서명합니다. เซ็นต์ชื่อในสัญญาค่ะ  
 ④ 여: 근무지를 배정받습니다. ได้รับจัดสรรสถานที่ทำงานค่ะ
3. 남: 회사에서 식사를 제공해요? บริษัทจะจัดอาหารให้ไหมครับ
4. 여: 어디에서 일하는지 알아요? ทราบไหมคะว่าทำงานที่ไหน
5. 남: 계약서는 잘 확인해 봤지? ตรวจสอบสัญญาให้ดีแล้วใช่ไหม  
 여: 응, 그런데 기숙사가 제공되지 않아서 걱정이야. ใช่ แต่ก็กังวลเพราะว่าไม่มีหอพักจัดให้  
 남: 그래? 보통은 기숙사가 제공이 되는데, 이상하다. 낀หรือ ตามปกติจะมีหอพักให้นะ แปลกจัง

정답 1. ① 2. ③ 3. ① 4. ③ 5. ②

## 확장 연습 แบบฝึกหัดเสริม

🎧 L-52

1. 대화를 듣고 질문에 알맞은 것을 고르십시오. จงฟังบทสนทนาแล้วเลือกคำตอบที่ถูกต้อง  
 남자가 여자를 찾아온 이유는 무엇입니까? เพราะเหตุใดผู้ชายจึงมาพบผู้หญิง  
 ① 휴가를 신청하려고  
 ② 근무 수당을 받으려고  
 ③ 휴일 근무를 신청하려고  
 ④ 근무 조건을 문의하려고

## 🎧 확장 연습 듣기 대본 บทสนทนาแบบฝึกหัดการฟังเสริม

- 남: 실례합니다. 저, 휴일에 근무하면 수당을 더 받을 수 있어요?  
 ขอโทษครับ ถ้าทำงานในวันหยุดจะได้รับค่าจ้างเพิ่มไหมครับ
- 여: 네, 월급 외에 휴일 근무 수당을 더 받을 수 있어요. 또 궁금한 것 있으세요?  
 ค่ะ นอกจากเงินเดือนแล้วก็จะได้รับค่าจ้างทำงานในวันหยุดเพิ่มค่ะ มีข้อสงสัยอีกไหมคะ
- 남: 휴가는 1년에 며칠 쓸 수 있어요? ใน 1 ปี ใช้วันหยุดได้กี่วันครับ
- 여: 1년에 15일까지 연차를 쓸 수 있어요. ใน 1 ปี ใช้วันลาหยุดประจำปีได้ถึง 15 วันค่ะ

정답 1. ④



## EPS-TOPIK 읽기 EPS-TOPIK การอ่าน



คำถามข้อที่ 1 และ 2 จงดูภาพแล้วเลือกประโยคที่ถูกต้อง  
อ่านตัวอย่างให้ดีแล้วเลือกข้อที่สอดคล้องกับรูปภาพค่ะ

[1~2] 다음 그림을 보고 맞는 단어나 문장을 고르십시오

จงดูรูปภาพต่อไปนี้แล้วเลือกคำศัพท์หรือประโยคที่ถูกต้อง

1.



- ① 소재지  
③ 계약 기간

- ② 업체명  
④ 업무 내용

2.



- ① 계약을 하고 있습니다.  
③ 근무지를 배정받고 있습니다.

- ② 임금을 지급하고 있습니다.  
④ 근로자를 해고하고 있습니다.



คำถามข้อที่ 3 ถึง 5 จงเลือกข้อที่ถูกต้องเติมลงในช่องว่าง ตั้งใจอ่านแล้วเลือกข้อที่ถูกต้องค่ะ

[3~5] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. จงเลือกข้อที่ถูกต้องที่สุดเติมลงในช่องว่าง

3. 가: 언제 월급이 들어오는지 몰라서 답답해요. ฉันรู้สึกอึดอัดเพราะไม่รู้ว่าเงินเดือนจะเข้าเมื่อไหร่  
나: 표준근로계약서에서 \_\_\_\_\_ 을/를 다시 찾아보세요.  
ลองดูที่วันที่จ่ายค่าจ้างในสัญญาจ้างงานมาตรฐานอีกครั้งสิครับ

- ① 소재지                      ② 업체명                      ③ 임금 지급 날짜                      ④ 임금 지급 방법

4. 가: \_\_\_\_\_ 을 확인해 봤어요? คุณตรวจสอบรายละเอียดของงานแล้วใช่ไหมครับ  
나: 네, 농장에서 사과 따는 일을 할 것 같아요. ครับ น่าจะเป็นงานเก็บแอปเปิ้ลในไร่ครับ

- ① 근무 시간                      ② 휴식 시간                      ③ 업무 내용                      ④ 식사 제공

5. 고용허가제로 한국에 들어올 때는 근로계약을 체결합니다. 표준근로계약서에는 근로계약기간, 취업  
장소, 업무 내용, 근무 시간, 휴식시간, 휴일, 임금, 지급 시기와 방법, 그 밖에 사용자와 외국인 근로  
자가 상호간에 정하고자 하는 \_\_\_\_\_ 등에 관한 사항을 담고 있습니다.  
เมื่อเข้าประเทศเกาหลีด้วยระบบอนุญาตจ้างงาน แรงงานต่างชาติต้องทำสัญญาแรงงาน ในสัญญาจ้างงานจะ  
ประกอบไปด้วยข้อมูลต่าง ๆ เช่น ระยะเวลาสัญญาจ้าง, สถานที่ทำงาน, รายละเอียดของงาน, เวลาทำงาน, เวลาพัก,  
วันหยุด, ค่าจ้าง, วันจ่ายเงินและวิธีการจ่ายเงิน และ เงื่อนไขการทำงานที่นอกเหนือจากข้างต้นตามที่นายจ้างและ  
แรงงานต่างชาติตกลงรวมทั้งสองฝ่าย

- ① 근무지                      ② 근로 계약                      ③ 근로 조건                      ④ 근로 시기



### 확장 연습 แบบฝึกหัดเสริม

[1~3] 빈칸에 들어갈 가장 알맞은 것을 고르십시오. จงเลือกข้อที่ถูกต้องที่สุดเติมลงในช่องว่าง

- 우리 부서에서 \_\_\_\_\_ 일한 동료가 다음 주에 고향으로 돌아갑니다. 그래서 오늘 퇴근 후에 환송회를 합니다.

เพื่อนร่วมงานที่ทำงานที่ปูซานกันมานาน อาทิตย์หน้าจะกลับไปบ้านเกิด ดังนั้นวันนี้หลังเลิกงานจะมีการเลี้ยงส่ง

|      |      |
|------|------|
| ① 매우 | ② 오래 |
| ③ 아마 | ④ 별로 |
- 이번 달 말이 되면 지금 일하는 회사와의 근로 계약이 끝납니다. 이곳에서 더 일하고 싶어서 오늘 사무실에서 근로 계약을 \_\_\_\_\_.

เมื่อถึงสิ้นเดือนนี้สัญญาจ้างกับบริษัทที่ทำงานอยู่ตอนนี้จะสิ้นสุดลง ผมอยากจะทำงานที่นี่ต่อวันนี้จึงไปขยายเวลาจ้างงานที่สำนักงาน

|          |          |
|----------|----------|
| ① 무시했습니다 | ② 지급했습니다 |
| ③ 연장했습니다 | ④ 취소했습니다 |
- 최근 고용허가제로 한국에 오는 외국인 근로자가 많이 늘었습니다. 외국인 근로자는 취업 교육을 \_\_\_\_\_ 각 사업장에 배치됩니다.

ปัจจุบันนี้แรงงานชาวต่างชาติที่มาทำงานโดยสัญญาจ้างงานเพิ่มมากขึ้น หลังได้รับการอบรมการจ้างแรงงานชาวต่างชาติจะถูกจัดส่งไปแต่ละสถานประกอบการ

|          |         |
|----------|---------|
| ① 받은 후에  | ② 받으려면  |
| ③ 취소한 후에 | ④ 취소하려면 |

정답 1. ② 2. ③ 3. ①



발음 การออกเสียง

P-28

ตั้งใจฟังและอ่านตามค่ะ

เมื่อพยางค์หน้าลงท้ายด้วยพยัญชนะเสียงกัก และตามด้วยสระ 'อ', 'อา', 'เย', 'โย', 'ยู' พยางค์หลังจะเพิ่มเสียง 'L' จึงออกเสียงเป็น [니], [냐], [녀], [노], [뉴] และเสียงกักในพยางค์หน้าจะออกเป็นเสียงนาสิก

- (1) 부엌일, 색연필, 늦여름
- (2) 꽃잎, 낮익은, 앞일
- (3) 부엌일이 많아요.